



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2007-05-31

Vol. 9, No. 5 / Vol. 9, n° 5

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
SI-001-2007	Qulliq Energy Corporation Act, repeal of Part II	23
TR-001-2007	Loi sur la Société d'énergie Qulliq—Partie II abrogée	23
R-010-2007	Court Fees Regulations	24
R-010-2007	Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires	30

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

QULLIQ ENERGY CORPORATION ACT

SI-001-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-05-08

QULLIQ ENERGY CORPORATION ACT, repeal of Part II

The Commissioner, under section 53 of the *Qulliq Energy Corporation Act*, orders that Part II of that Act is repealed on July 1, 2007.

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE QULLIQ

TR-001-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-05-08

LOI SUR LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE QULLIQ—Partie II abrogée

En vertu de l'article 53 de la *Loi sur la Société d'énergie Qulliq*, la commissaire décrète que la partie II de cette loi est abrogée le 1^{er} juillet 2007.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

JUDICATURE ACT

R-010-2007

Registered with the Registrar of Regulations

2007-05-08

COURT FEES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 82 of the *Judicature Act* and every enabling power, makes the annexed *Court Fees Regulations*.

1. In these regulations, "*Probate and Administration Rules*" means the *Probate and Administration Rules of the Nunavut Court of Justice*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Canada) as regulation numbered SOR/79-515 and as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act* (Canada).

Fees Payable to the Clerk

2. (1) The fees set out in Schedule A are payable to the Clerk for the services specified in that Schedule respecting a civil action or proceeding in the Nunavut Court of Justice.

(2) The fee for a reference to the Clerk for the taxation of costs includes the issuance of a certificate or report in respect of the taxation.

3. The fees set out in Schedule B are payable to the Clerk for the services specified in that Schedule respecting a matter to which the *Probate and Administration Rules* apply.

Fees Payable to the Sheriff

4. The fees set out in Schedule C are payable to the Sheriff for the services specified in that Schedule respecting a civil action or proceeding in the Nunavut Court of Justice.

5. (1) A person who requests the execution of a warrant, including arrest, attachment, distress, execution and sequestration shall, in respect of any of the following services that are provided, pay to the Sheriff, \$50 per hour for each person the Sheriff determines is required to provide the service:

- (a) execution of the warrant;
- (b) attendance, investigation, preparation of an inventory, cataloguing, taking possession and preparation for sale.

(2) A person who requests the execution of a writ of possession, replevin, eviction or a similar writ or order shall pay to the Sheriff, \$50 per hour for each person the Sheriff determines is required to execute or to attempt to execute the writ or order.

(3) A person who requests the sale of property shall pay to the Sheriff \$50 per hour for conducting a sale of goods or attending on an auctioneer at a sale of goods.

(4) A person who requests any of the following services shall pay to the Sheriff, the amount determined by the Sheriff to be reasonable and necessary disbursements in providing the services described:

- (a) execution of a warrant, including arrest, attachment, distress, execution and sequestration;
- (b) sale of chattels;
- (c) execution or attempted execution of a writ of possession, replevin or eviction or a similar writ or order;

- (d) conducting a sale of goods or attending on an auctioneer at a sale of goods;
- (e) service of each juror on a jury list in a civil matter.

(5) A person who requests the removal or sale of property shall, in respect of any of the following services that are provided in respect of the removal or sale, pay to the Sheriff, the amount determined by the Sheriff to be reasonable in the circumstances:

- (a) the cost of a valuation where, in the opinion of the Sheriff, an appraisal is necessary or advisable, or where it is requested in writing by the debtor or creditor;
- (b) the fee of an auctioneer for advertising and conducting a sale where such services are required;
- (c) the disbursements incurred for removing and storing goods and chattels;
- (d) any other disbursement that, in the opinion of the Sheriff is reasonable and necessary, whether or not a fee is set out in Schedule D for the service, including a payment to a bailiff for extra time spent or service rendered.

(6) Where a person required to pay an amount under subsection (5) disputes the amount of the cost, charge or fee or a person required to pay an amount under subsection (4) or paragraph 5(d) disputes whether the disbursement was reasonable and necessary, the person may apply to the Nunavut Court of Justice to have the dispute determined by a judge.

Fees Payable to Expert Witnesses

6. (1) Where a witness is qualified as an expert in a criminal action or proceeding in the Nunavut Court of Justice, the Clerk shall pay to the witness the fee set out in Schedule D for each day on which the witness
- (a) travels to attend the action or proceeding;
 - (b) is required to listen to evidence given in the action or proceeding; or
 - (c) gives evidence in the action or proceeding.

(2) Despite subsection (1), the Director of Court Services or, if authorized by the Director, the Clerk, may increase the amount payable under subsection (1) to an amount not exceeding \$450 per half day, where the Director or the Clerk, as the case may be, considers that an increase is appropriate in the circumstances.

Exemption from Paying Fees

7. A judge of the Nunavut Court of Justice may make an order waiving the fees payable by a person under sections 2 to 5 where the judge considers it appropriate to do so.
8. Fees are not payable under sections 2 to 5 by a person receiving legal services within the meaning of the *Legal Services Act*.
9. Fees are not payable under sections 2 to 5 in respect of a support application received under section 4 of the *Interjurisdictional Support Orders Act* or a support variation application received under section 22 of that Act.

Repeal

10. (1) The *Court Services Fees Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories) as regulation numbered R-120-93, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are repealed.

(2) The *Probate and Administration Fees Regulations*, registered as regulation numbered R-005-2005, are repealed.

Commencement

11. These regulations come into force on the later of April 1, 2007 and the day on which they are registered with the Registrar of Regulations.

SCHEDULE A

(Subsection 2(1))

FEES PAYABLE FOR CIVIL CLAIMS PROCEDURES

1. On commencing an action or proceeding in the Nunavut Court of Justice by statement of claim, originating notice, application by originating notice of motion, or petition	\$200
2. On setting down a matter or cause for trial in the Nunavut Court of Justice	\$100
3. On a reference to the Clerk for taxing of costs	\$50
4. For issuing a garnishee summons or a writ of replevin, attachment, execution or possession	\$15
5. For issuing a certificate of divorce	
6. For issuing a certified copy of a document	\$10
7. For a search of the Clerk's register of actions and proceedings, per name	\$10
8. For a photocopy of a document filed in the Nunavut Court of Justice, per page	\$0.50
9. For receipt of a document for filing by fax or email, per page	\$1

SCHEDULE B

(Section 3)

FEES PAYABLE FOR PROBATE AND ADMINISTRATION PROCEDURES

1. The following table sets out the fee payable for an application for probate, administration, resealing a grant or ancillary letters, including the following services:

- (a) receiving, examining and filing an application for probate, administration, resealing a grant or ancillary letters;
- (b) attending on a judge with an application referred to in paragraph (a);
- (c) giving and receiving all notices;
- (d) issuing a grant of probate, letters of administration, ancillary letters or resealing a grant;
- (e) recording the actions referred to in paragraphs (a) to (d) in the records of the Court.

TABLE

Value of all property, real and personal, within Nunavut, after deducting all debts and liabilities against that property	Fee
\$10,000 or under	\$25
More than \$10,000 but not more than \$25,000	\$100
More than \$25,000 but not more than \$125,000	\$200
More than \$125,000 but not more than \$250,000	\$300
More than \$250,000	\$400

- 2. For issuing a certified copy of a grant of probate or letters of administration **\$10**
- 3. For receiving, filing and recording a caveat **\$100**
- 4. For the preparation of a report by the Clerk under rule 47 **\$50**
- 5. Except for a matter referred to in item 1, for a document that requires the opening of a court file respecting an estate and all subsequent filings or acts **\$100**

SCHEDULE C

(Section 4)

FEES PAYABLE TO THE SHERIFF

1. For receipt, filing, entering and endorsing a document, order, notice, writ of execution, warrant or other document, excluding a pleading received for service	\$35
2. For service or attempted service of a pleading, including return correspondence	\$35
3. For service or attempted service of a document other than a pleading, including return correspondence	\$35
4. In respect of the execution of a warrant, including arrest, attachment, distress, execution and sequestration:	
(a) for execution of the warrant	\$100
(b) for attendance, investigation, preparation of an inventory, cataloguing, taking possession and preparation for sale	\$50
5. As commission for the sale of chattels or land:	
(a) where the amount realized is less than or equal to \$10,000	\$500
(b) where the amount realized is more than \$10,000 and less than or equal to \$100,000	\$1,000
(c) where the amount realized is more than \$100,000	\$2,500
6. For execution or attempting execution of a writ of possession, replevin or eviction or a similar writ or order	\$100
7. For any steps necessary to change a bailee or a bailee's undertaking	\$50
8. On a distribution to creditors	\$50
9. For preparation of advertisements that are required for publication	\$50
10. For preparation of and posting a notice respecting a sale of goods	\$50
11. For postponement or cancellation of a sale of goods	\$50
12. For selection of jurors and preparation of a civil jury list	\$100
13. For service of each juror on a jury list in a civil matter	\$10
14. For issuing a certificate	\$15
15. For a search of subsisting executions, per name	\$10
16. For a search of the Sheriff's records	\$10
17. For a bond provided to the Sheriff	\$50
18. For issuing a certified copy of a document	\$10
19. For commissioning or notarizing a document	\$25
20. For a photocopy of a document filed with the Sheriff, per page	\$0.50
21. For receipt of a document for filing by fax or email, per page	\$1

SCHEDULE D

(Section 6)

FEES PAYABLE TO WITNESSES

- | | |
|--|---------------|
| 1. For a witness who is qualified as an expert, per half day | \$ 200 |
|--|---------------|

LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE

R-010-2007

Enregistré auprès du registraire des règlements

2007-05-08

RÈGLEMENT SUR LES DROITS RELATIFS AUX SERVICES JUDICIAIRES

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 82 de la *Loi sur l'organisation judiciaire* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, ci-après.

1. Dans le présent règlement, « *Règles en matière d'homologation et d'administration* » s'entend des *Règles de la Cour de justice du Nunavut en matière d'homologation et d'administration*, enregistrées en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Canada) sous le numéro DORS/79-515 et reproduites pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada).

Droits payables au greffier

2. (1) Les droits figurant à l'annexe A sont payables au greffier pour les services précisés à cette annexe à l'égard d'une action ou d'une autre instance civile devant la Cour de justice du Nunavut.

(2) Le droit applicable à un renvoi au greffier pour la taxation des dépens comprend la délivrance d'un certificat ou d'un rapport relatif à la taxation.

3. Les droits figurant à l'annexe B sont payables au greffier pour les services précisés à cette annexe à l'égard d'une affaire à laquelle s'appliquent les *Règles en matière d'homologation et d'administration*.

Droits payables au shérif

4. Les droits figurant à l'annexe C sont payables au shérif pour les services précisés à cette annexe à l'égard d'une action ou d'une instance civile devant la Cour de justice du Nunavut.

5. (1) La personne qui demande l'exécution d'un mandat, notamment un mandat de saisie, de saisie-gagerie, d'exécution ou de mise sous séquestre, paie au shérif 50 \$ l'heure pour chaque personne dont la présence est requise par le shérif pour fournir les services suivants :

- a) l'exécution du mandat;
- b) la présence lors de l'exécution, l'enquête, la prise d'inventaire, le catalogage, la prise de possession et la préparation en vue de la vente.

(2) La personne qui demande l'exécution d'un bref de mise en possession, de reprise de biens, d'éviction ou de tout bref ou toute ordonnance semblables, paie au shérif 50 \$ l'heure pour chaque personne dont la présence est requise par le shérif pour l'exécution ou la tentative d'exécution du bref ou de l'ordonnance.

(3) La personne qui demande la vente de biens paie au shérif 50 \$ l'heure pour la conduite d'une vente d'objets ou l'aide fournie à un encanteur lors de la vente d'objets.

(4) La personne qui demande n'importe lequel des services suivants paie au shérif le montant qui, selon lui, correspond aux débours raisonnables et nécessaires engagés pour fournir les services demandés :

- a) l'exécution d'un mandat, notamment un mandat d'arrêt, de saisie, de saisie-gagerie, d'exécution et de mise sous séquestre;
- b) la vente de chatels;
- c) l'exécution ou la tentative d'exécution d'un bref de mise en possession, de reprise de biens ou d'éviction ou de tout bref ou toute ordonnance semblables;
- d) la conduite d'une vente d'objets ou l'aide fournie à un encanteur lors de la vente d'objets;
- e) la signification à chaque juré inscrit sur la liste des jurés en matière civile.

(5) La personne qui demande l'enlèvement ou la vente de biens paie au shérif le montant que ce dernier estime raisonnable dans les circonstances à l'égard de ceux des services suivants qui sont fournis dans le cadre de l'enlèvement ou de la vente :

- a) le coût d'une évaluation, si une expertise est jugée nécessaire ou souhaitable par le shérif ou si le débiteur ou le créancier en fait la demande par écrit;
- b) les honoraires payables à un encanteur pour la publication d'une annonce et la conduite de la vente, lorsque ces services sont nécessaires;
- c) les débours nécessités par l'enlèvement et l'entreposage d'objets et de chatels;
- d) les autres débours qui, de l'avis du shérif, sont raisonnables et nécessaires – indépendamment du fait qu'un droit pour ce service figure à l'annexe D –, notamment le paiement fait à un huissier pour tout temps supplémentaire ou pour services rendus.

(6) La personne qui a l'obligation de payer un coût, des frais ou un droit en vertu du paragraphe (5) et qui en conteste le montant, peut faire une demande à la Cour de justice du Nunavut pour qu'un juge se prononce sur le litige. Une telle demande peut aussi être faite par la personne qui a l'obligation de payer un montant en vertu du paragraphe (4) ou de l'alinéa (5)d) et qui conteste le caractère raisonnable et nécessaire des débours.

Honoraires payables aux témoins experts

6. (1) Le greffier verse au témoin expert convoqué dans une action ou une instance criminelle devant la Cour de justice du Nunavut les honoraires figurant à l'annexe D pour chaque journée :

- a) de déplacement pour assister à l'action ou à l'instance;
- b) d'écoute de dépositions données dans le cadre de l'action ou de l'instance;
- c) de déposition dans le cadre de l'action ou de l'instance.

(2) Malgré le paragraphe (1), le directeur des services judiciaires ou, si celui-ci l'y autorise, le greffier, peut augmenter le montant payable en application du paragraphe (1) jusqu'à un maximum de 450 \$ par demi-journée, s'il estime qu'une augmentation est indiquée dans les circonstances.

Dispense de paiement des droits

7. Un juge de la Cour de justice du Nunavut peut, s'il l'estime indiqué, rendre une ordonnance dispensant une personne du paiement des droits prévus aux articles 2 à 5.

8. La personne qui reçoit des services juridiques au sens de la *Loi sur les services juridiques* n'a pas à payer les droits prévus aux articles 2 à 5.

9. Les droits prévus aux articles 2 à 5 n'ont pas à être payés à l'égard de la requête en aliments déposée en vertu de l'article 4 de la *Loi sur l'exécution réciproque des ordonnances alimentaires* ou à l'égard de la requête en modification de l'ordonnance alimentaire déposée en vertu de l'article 22 de cette loi.

Abrogation

10. (1) Le *Règlement sur les droits relatifs aux services judiciaires*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-120-93 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut* (Canada), est abrogé.

(2) Le *Règlement sur les droits applicables en matière d'homologation et d'administration*, enregistré sous le numéro R-005-2005, est abrogé.

Entrée en vigueur

11. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 2007 ou à la date de son enregistrement auprès du registraire des règlements, selon la date la plus tardive.

ANNEXE A

(paragraphe 2(1))

DROITS PAYABLES EN MATIÈRE CIVILE

1. Action ou autre instance introduite devant la Cour de justice du Nunavut par voie de déclaration, d'avis introductif d'instance ou de requête ou demande dont est saisie la Cour par avis de motion	200 \$
2. Inscription d'une affaire ou d'une cause au rôle de la Cour de justice du Nunavut	100 \$
3. Renvoi au greffier pour la taxation des dépens	50 \$
4. Délivrance d'un bref de saisie-arrêt, de reprise de biens, de saisie, d'exécution ou de mise en possession	15 \$
5. Délivrance d'un certificat de divorce	10 \$
6. Délivrance d'une copie certifiée conforme d'un document	10 \$
7. Recherche au registre du greffier relatif aux actions et instances, par nom recherché	10 \$
8. Photocopie d'un document déposé auprès de la Cour de justice du Nunavut, par page	0,50 \$
9. Réception par télécopie ou courriel d'un document pour dépôt, par page	1 \$

ANNEXE B

(article 3)

DROITS PAYABLES EN MATIÈRE D'HOMOLOGATION ET D'ADMINISTRATION

1. Dans le tableau ci-dessous figurent les droits payables pour une demande d'homologation, d'administration, de réapposition de sceau ou de lettres accessoires, notamment pour les services suivants :
- a) réception, examen et dépôt d'une demande d'homologation, d'administration, de réapposition de sceau ou de lettres accessoires;
 - b) assistance à un juge relativement à une demande visée à l'alinéa a);
 - c) avis donnés et reçus;
 - d) délivrance de lettres d'homologation, de lettres d'administration ou de lettres accessoires ou réapposition de sceau;
 - e) inscription des actes visés aux alinéas a) à d) dans les registres de la Cour.

TABLEAU

Valeur des biens réels et personnels situés au Nunavut, déduction faite de toutes les dettes et obligations grevant ces biens	Droits
10 000 \$ ou moins	25 \$
Supérieure à 10 000 \$, mais ne dépassant pas 25 000 \$	100 \$
Supérieure à 25 000 \$, mais ne dépassant pas 125 000 \$	200 \$
Supérieure à 125 000 \$, mais ne dépassant pas 250 000 \$	300 \$
Supérieure à 250 000 \$	400 \$

2. Délivrance d'une copie certifiée conforme de lettre d'homologation ou de lettres d'administration **10 \$**
3. Réception, dépôt et inscription d'une opposition **100 \$**
4. Préparation d'un rapport par le greffier aux termes de la règle 47 **50 \$**
5. Sauf dans les cas prévus au numéro 1, pour un document nécessitant l'ouverture d'un dossier à la Cour relativement à une succession et tout dépôt ou acte subséquent **100 \$**

ANNEXE C

(article 4)

DROITS PAYABLES AU SHÉRIF

1. Réception, dépôt et inscription d'un document, d'une ordonnance, d'un avis, d'un bref d'exécution, d'un mandat ou autre document, à l'exclusion d'un acte de procédure reçu pour signification	35 \$
2. Signification ou tentative de signification d'un acte de procédure, y compris le retour de correspondance	35 \$
3. Signification ou tentative de signification d'un document autre qu'un acte de procédure, y compris le retour de correspondance	35 \$
4. Exécution d'un mandat, y compris les mandats d'arrêt, de saisie, de saisie-gagerie, d'exécution et de mise sous séquestre :	
a) pour l'exécution du mandat	100 \$
b) pour la présence lors de l'exécution, l'enquête, la prise d'inventaire, le catalogage, la prise de possession et la préparation en vue de la vente	50 \$
5. À titre de commission pour la vente de chatels ou de biens-fonds :	
a) lorsque le montant recouvré est de 10 000 \$ ou moins	500 \$
b) lorsque le montant recouvré est supérieur à 10 000 \$, sans dépasser 100 000 \$	1 000 \$
c) lorsque le montant recouvré est supérieur à 100 000 \$	2 500 \$
6. Exécution ou tentative d'exécution d'un bref de mise en possession, de reprise de biens ou d'éviction ou de tout bref ou toute ordonnance semblables	100 \$
7. Toute mesure nécessaire afin de remplacer le dépositaire ou afin de modifier l'engagement du dépositaire	50 \$
8. Distribution aux créanciers	50 \$
9. Rédaction d'annonces aux fins de publication	50 \$
10. Rédaction et affichage de l'avis de vente d'objets	50 \$
11. Report ou annulation d'une vente d'objets	50 \$
12. Choix des jurés et établissement de la liste des jurés	100 \$
13. Signification à chaque juré inscrit sur la liste des jurés en matière civile	10 \$
14. Délivrance d'un certificat	15 \$
15. Recherche de saisies-exécutions valides, par nom	10 \$
16. Recherche au registre du shérif	10 \$
17. Cautionnement fourni au shérif	50 \$
18. Délivrance d'une copie certifiée conforme d'un document	10 \$
19. Assermentation devant un commissaire ou apposition du sceau sur un document	25 \$
20. Photocopie d'un document déposé auprès du shérif, par page	0,50 \$
21. Réception par télécopie ou courriel d'un document pour dépôt, par page	1 \$

ANNEXE D

(article 6)

HONORAIRES PAYABLES AUX TÉMOINS

1. Pour un témoin expert, par demi-journée

200 \$

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2007
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
